



Der Chef des Distrikts Krakau.

Krakau, den 24. 11. 1939.

# ANORDNUNG

**Betrifft: Verwendung der deutschen Sprache.**

Der Generalgouverneur hat die deutsche Sprache zur Amtssprache erklärt. Die polnische Sprache ist daneben zulässig.

Für den nichtamtlichen Verkehr gilt der Grundsatz der Zweisprachigkeit.

Demgemäss ordne ich an, dass im Distrikt Krakau alle öffentlichen Verlautbarungen und alle öffentlich angebrachten Bezeichnungen in deutscher Sprache abzufassen sind. Neben die deutsche Sprache tritt die von der Mehrheit der Bevölkerung der Gemeinde gesprochene Sprache. Die Bezeichnungen in deutscher Sprache sind bei öffentlichen Aufschriften über der Fremdsprache in stärkerer Schrift anzubringen. Dies gilt insbesondere für Strassen- und Wegbezeichnungen, Richtungsweiser und Aufschriften auf öffentlichen Gebäuden.

Die neue Bezeichnung der Hauptstrassen ist im Distrikt Krakau bis zum 30. November 1939 durchzuführen. Die Bezeichnung der anderen Strassen ist entsprechend den technischen Möglichkeiten beschleunigt zu veranlassen.

Die Beschriftung der Geschäftsladen in deutscher Sprache ist bis zum 1-en Jänner 1940 anzubringen. Daneben kann die bisherige Bezeichnung stehen bleiben.

Zweifelsfragen über die deutsche Übersetzung werden in meinem Amt entschieden.

gez. **Wächter**  
Chef des Distriktes.

Szef dystryktu Kraków.

Kraków, dnia 24 listopada 1939 r.

# ROZPORZĄDZENIE

**Dotyczy: Użycia niemieckiej mowy.**

Generalny gubernator uznał mowę niemiecką za urzędową. Język polski jest obok niemieckiego dopuszczony.

Dla spraw nieurzędowych obowiązuje zasada dwujęzyczności. W myśl tego zarządzam, że w dystrykcie Kraków wszystkie publiczne ogłoszenia i wszystkie publiczne napisy muszą być zredagowane w języku niemieckim. Oprócz języka niemieckiego stosować należy mowę większości zaludnienia gminy. Napisy w języku niemieckim należy umieszczać większym drukiem na pierwszym miejscu przed napisami w języku obcym. To dotyczy specjalnie nazw ulic i dróg, drogowskazów i napisów na budynkach publicznych.

Przemianowanie ulic głównych ma być przeprowadzone w dystrykcie Kraków do dnia 30 listopada 1939 r. Oznaczenie pozostałych ulic należy odpowiednio do technicznych możliwości zarządzić w przyspieszonym tempie.

Zaopatrzenie sklepów w napisy niemieckie należy przeprowadzić do 1 stycznia 1940 r. Obok nich mogą pozostać dotychczasowe napisy.

W wypadkach wątpliwych dotyczących niemieckiego tłumaczenia rozstrzyga mój urząd.

(—) **Wächter**  
Szef dystryktu.

01  
IV 86 608



Der Chef des Distrikts Krakau.

Krakau, den 24. 11. 1939.

# ANORDNUNG

## Betreff: Verwendung der deutschen Sprache.

Der Generalgouverneur hat die deutsche Sprache zur Amtssprache erklärt. Die polnische Sprache ist daneben zulässig. Für den nichtamtlichen Verkehr gilt der Grundsatz der Zweisprachigkeit.

Demgemäß ordne ich an, dass im Distrikt Krakau alle öffentlichen Verhandlungen und alle öffentlich angebrachten Bezeichnungen in deutscher Sprache abzufassen sind. Neben die deutsche Sprache tritt die von der Mehrheit der Bevölkerung der Gemeinde gesprochene Sprache. Die Bezeichnungen in deutscher Sprache sind bei öffentlichen Aufschritten über der Fremdsprache in stärkerer Schrift anzubringen. Dies gilt insbesondere für Strassen- und Wegbezeichnungen, Richtungswesen und Aufschritten an öffentlichen Gebäuden.



Die neue Bezeichnung der Hauptstrassen im Distrikt Krakau bis zum 30. November 1939 durchzuführen. Die Bezeichnung der anderen Strassen ist entsprechend den technischen Möglichkeiten beschleunigt zu veranlassen. Die Beschriftung der Geschäftshäuser in deutscher Sprache ist bis zum 1. Januar 1940 anzubringen. Daneben kann die bisherige Bezeichnung stehen bleiben.

Zweifelstragen über die deutsche Übersetzung werden in meinem Amt entschieden.

Wächter

Der Chef des Distrikts Krakau.

Krakau, den 24. November 1939.

# ROZPORZĄDZENIE

## Dotyczy: Użytku niemieckiego języka.

Generalny gubernator uznał niemiecki za urzędowy. Język polski jest obok niemieckiego dopuszczony.

Jako spraw niurzędowych obowiązują także dwujęzyczne. W myśl tego zarządzenia, że w dwujęzycznym Krakowie wszystkie publiczne ogłoszenia i wszystkie publiczne nazwy muszą być redagowane w języku niemieckim. Język niemiecki stanowi podstawę wszelkich oznaczeń publicznych i wszelkich nazw w języku niemieckim należy umieszczać w większym niż w języku polskim napisami w języku ojczym. W innych miejscach, gdzie jest to konieczne, należy także umieszczać nazwy w języku polskim.

Przeimkowanie ulic głównych ma być przeprowadzone w dwujęzycznym Krakowie do dnia 30 listopada 1939 r. Zarządzenie wykonawcze do niniejszego rozporządzenia zostanie wydane w przyszłości. Instrukcje szczegółowe do niniejszego rozporządzenia zostaną wydane do dnia 1. stycznia 1940 r. W sprawie wątpliwości należy zgłaszać je do tegoż urzędu.